

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал) КФУ



УТВЕРЖДАЮ
Директор Елабужского института КФУ

Е.Е. Мерзон

"24" 02 2022 г.



Программа производственной практики
Научно-исследовательская работа

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки: «Перевод и переводоведение (Английский язык, китайский язык)»

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Содержание

1. ВИД ПРАКТИКИ, СПОСОБ И ФОРМА ЕЕ ПРОВЕДЕНИЯ	Ошибка! Закладка не определена.
2. ПЕРЕЧЕНЬ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ ПРИ ПРОХОЖДЕНИИ ПРАКТИКИ, СООТНЕСЕННЫХ С ПЛАНИРУЕМЫМИ РЕЗУЛЬТАТАМИ ОСВОЕНИЯ ОПОП ВО	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
3. МЕСТО ПРАКТИКИ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО	ОШИБКА! ЗАКЛАДКА НЕ ОПРЕДЕЛЕНА.
4. ОБЪЕМ ПРАКТИКИ	4
5. БАЗЫ ПРАКТИКИ	4
6. СОДЕРЖАНИЕ ПРАКТИКИ	4
7. ФОРМА ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ПРАКТИКЕ	5
8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ПРАКТИКЕ	5
9. ПЕРЕЧЕНЬ ЛИТЕРАТУРЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ	5
10. ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ СЕТИ "ИНТЕРНЕТ", НЕОБХОДИМЫХ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ	5
11. ПЕРЕЧЕНЬ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ, ИСПОЛЬЗУЕМЫХ ПРИ ПРОВЕДЕНИИ ПРАКТИКИ, ВКЛЮЧАЯ ПЕРЕЧЕНЬ ПРОГРАММНОГО ОБЕСПЕЧЕНИЯ И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ	Ошибка! Закладка не определена.
12. ОПИСАНИЕ МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЙ БАЗЫ, НЕОБХОДИМОЙ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРАКТИКИ	Ошибка! Закладка не определена.
13. СРЕДСТВА АДАПТАЦИИ ПРОХОЖДЕНИЯ ПРАКТИКИ К ПОТРЕБНОСТЯМ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИНВАЛИДОВ И ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ	Ошибка! Закладка не определена.
Приложение 1	Ошибка! Закладка не определена.
Приложение 2	20
Приложение 3	21

Программу производственной практики разработал(а)(и) доцент Поспелова Н.В. Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, NVPospelova@kpfu.ru

1. Вид практики, способ и форма её проведения

Вид практики:	производственная
Способ проведения практики:	стационарная
Форма (формы) проведения практики:	для проведения практики в календарном учебном графике выделяется непрерывный период учебного времени, свободный от других видов учебной деятельности
Тип практики:	научно- исследовательская работа

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Обучающийся, освоивший практику, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
УК-1	Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-1.1.	Знать принципы поиска информации, критического анализа и синтеза информации, методики системного подхода для решения поставленных задач
УК-1.2.	Уметь осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач
УК-1.3.	Владеть навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач
ПК-1	Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода
ПК - 1.1.	Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода
ПК - 1.2.	Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение
ПК - 1.3.	Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности

Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики:

Шифр компетенции, расшифровка компетенции	Индикаторы достижения компетенций
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	УК-1.1. Знать принципы поиска информации, критического анализа и синтеза информации, методики системного подхода для решения поставленных задач УК-1.2. Уметь осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач

	УК-1.3. Владеть навыками поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач
ПК-1 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	ПК - 1.1. Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода ПК - 1.2. Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение ПК - 1.3. Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Данная практика входит в раздел «Практики» Б2.В.02(П) ОПОП ВО. Практика осваивается на 4 курсе в 7 семестре.

При прохождении данной практики обучающийся опирается на материалы ранее освоенных дисциплин (модулей) и/или практик: Русский язык и культура речи, Иностранный язык, Основы языкознания, Лексикология, Стилистика, Сравнительная типология.

Освоение данной практики способствует эффективному выполнению следующих компонентов ОПОП ВО: Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы.

4. Объём практики

Объём практики составляет 2 зачётных единиц, 72 часов

Прохождение практики предусматривает:

- а) Контактную работу – 14 часов.
- б) Самостоятельную работу – 58 часов.

5. Базы практики

ЕИ КФУ, 423600, Республика Татарстан, г. Елабуга, ул. Казанская 89, ауд.98, Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

6. Содержание практики

№ п/п	Этап	Содержание этапа	Трудоемко сть по видам учебной работы (часов)		Реализуемые компетенции
			Практически е занятия	КСР	

1	Подготовительный	Выбор темы; Обоснование темы; Определение целей и задач исследования; Разработка плана исследования; Подготовка средств исследования	2	10	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3
2	Проведение теоретических и эмпирических исследований;	Изучение литературы по теме, статистических сведений и архивных материалов; Проведение теоретических и эмпирических исследований; Обработка, обобщения и анализа полученных данных; Формулирования Выводов, практических рекомендаций и предложений.	6	24	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3
3	Работа над рукописью и её оформление	Определение структуры работы; Подготовка черновой рукописи и её редактирование; Оформление списка использованной литературы.	6	24	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3
ИТОГО: 72			14	58	УК-1.1; УК-1.2; УК-1.3; ПК-1.1; ПК-1.2; ПК-1.3

7. Форма промежуточной аттестации по практике

Форма промежуточной аттестации по практике: курсовая работа по дисциплине в 7 семестре.

8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Фонд оценочных средств по практике включает оценочные материалы, направленные на проверку освоения компетенций, в том числе знаний, умений и навыков. Фонд оценочных средств включает в себя индивидуальное задание обучающемуся, в котором указываются требования к структуре действий обучающегося, требования к полученным результатам, к срокам и месту проведения мероприятий практики и т.п. Также приводятся требования к отчету по практике.

В фонде оценочных средств содержится следующая информация:

- соответствие компетенций планируемому результату обучения по практике;
- критерии оценивания сформированности компетенций;
- механизм формирования оценки по практике;
- описание порядка применения и процедуры оценивания для каждого оценочного средства;
- критерии оценивания для каждого оценочного средства;
- содержание оценочных средств, включая требования, предъявляемые к действиям обучающихся, демонстрируемым результатам, примеры заданий.

Фонд оценочных средств по практике находится в Приложении 1 к программе практики.

9. Перечень литературы, необходимой для проведения практики

Прохождение практики предполагает изучение учебной литературы. Литература может быть доступна обучающимся в одном из двух вариантов (либо в обоих из них):

- в электронном виде – через электронные библиотечные системы на основании заключенных КФУ договоров с правообладателями;
- в печатном виде – в Научной библиотеке Елабужского института КФУ. Обучающиеся получают учебную литературу на абонементе по читательским билетам в соответствии с правилами пользования Научной библиотекой.

Электронные издания доступны дистанционно из любой точки при введении обучающимся своего логина и пароля от личного кабинета в системе «Электронный университет». При использовании печатных изданий библиотечный фонд должен быть укомплектован ими из расчета не менее 0,25 экземпляра на каждого обучающегося из числа лиц, одновременно проходящих данную практику.

Перечень литературы, необходимой для освоения практики, находится в Приложении 2 к программе практики. Он подлежит обновлению при изменении условий договоров КФУ с правообладателями электронных изданий и при изменении комплектования фондов Научной библиотеки Елабужского института КФУ.

10. Перечень ресурсов сети "Интернет", необходимых для проведения практики

Studfiles - <https://studfiles.net/preview/5792506/>

EnglishDom - <https://www.englishdom.com/blog/luchshie-metodiki-izucheniya-anglijskogo/>

Сибак - <https://sibac.info/studconf/hum/xxviii/40642>

11. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем, представлен в Приложении 3 к данной программе.

12. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Учебная аудитория №98 для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации

Комплект мебели (посадочных мест). Комплект мебели (посадочных мест) для преподавателя. Интерактивная трибуна intel core i3. Монитор LG,22d.

Проектор Panasonic VX400 . Мультимедийный экран. Колонки 20w. Доска меловая на ножках. Веб-камера. Выход в Интернет, внутривузовская компьютерная сеть, доступ в электронную информационно-образовательную среду.

13. Средства адаптации прохождения практики к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Выбор мест прохождения практик для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом требований их доступности для данных обучающихся определяется индивидуальным графиком прохождения практики с учетом особенностей обучающегося. При составлении индивидуального графика обучения возможны различные варианты проведения занятий: в академической группе и индивидуально, на дому с использованием дистанционных образовательных технологий. Подбор и разработка учебных материалов производится с учетом индивидуальных особенностей.

Для осуществления промежуточной аттестации создаются (при необходимости) специализированные фонды оценочных средств, адаптированные для обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья.

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;

- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;

- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;

- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;

- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи: продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут; продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Английский язык, Китайский язык))"

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)
Факультет иностранных языков

**Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
Б2.В.02(П) Научно-исследовательская работа**

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

СОДЕРЖАНИЕ

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по практике.....	10
2. Критерии оценивания сформированности компетенций	10
3. Механизм формирования оценки по практике.....	12
4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания.....	13
4.1. Индивидуальное задание	Ошибка! Закладка не определена.
4.1.1. Процедура проведения.....	13
4.1.2. Критерии оценивания	13
4.1.3. Содержание оценочного средства	13
4.2. Отчет по практике	Ошибка! Закладка не определена.
4.2.1. Процедура проведения.....	14
4.2.2. Критерии оценивания	14
4.2.3. Содержание оценочного средства	14
4.3. Курсовая работа.....	Ошибка! Закладка не определена.
4.2.1. Процедура проведения.....	Ошибка! Закладка не определена.
4.2.2. Критерии оценивания	Ошибка! Закладка не определена.
4.2.3. Содержание оценочного средства	Ошибка! Закладка не определена.

1. Соответствие компетенций планируемым результатам обучения по практике

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций	Виды оценочных средств
УК-1 Способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач	Знать принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных задач Уметь осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез информации; использовать системный подход для решения поставленных задач Владеть навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза информации; способностью применять системный подход для решения поставленных задач	Индивидуальное задание Отчет по практике Курсовая работа
ПК-1 Владеет основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода	Знать основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода Уметь применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение Владеть техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности.	Индивидуальное задание Отчет по практике Курсовая работа

2. Индикаторы оценивания сформированности компетенций

Компетенция	Зачтено			Не зачтено
	Высокий уровень (отлично) (86-100 баллов)	Средний уровень (хорошо) (71-85 баллов)	Низкий уровень (удовлетворительно) (56-70 баллов)	Ниже порогового уровня (неудовлетворительно) (0-55 баллов)
УК-1	Знает принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач	Знает основные принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач	Знает отдельные принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, основные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач	Не знает принципы эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации, комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач

	Умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач	Умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать основные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач, но допускает незначительные ошибки	Умеет осуществлять поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать отдельные методики системного подхода для решения поставленных исследовательских задач, допускает типичные ошибки при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает значительные ошибки	Не умеет осуществлять эффективный поиск, критический анализ и синтез научной психолого-педагогической информации; использовать комплекс методик системного подхода для решения поставленных исследовательских задач
	Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач	Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач, демонстрируя незначительные затруднения при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает незначительные ошибки	Владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач, допускает типичные ошибки при обработке научной психолого-педагогической информации, но допускает значительные ошибки	Не владеет навыками эффективного поиска, критического анализа и синтеза научной психолого-педагогической информации; способностью применять системный подход для решения поставленных исследовательских задач
ПК-1	Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, теорию эквивалентности перевода и понятие адекватного перевода	Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий, основы теории эквивалентности перевода	Знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий	Не знает основные лексические, грамматические трансформации, используемые в переводе с исходного языка на переводящий

	Умеет применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, метонимический перевод, антонимический перевод, перефразирование, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение	Умеет применять основные переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий, такие, как конкретизация и генерализация, грамматические замены различных типов и видов, транспозиция, добавление и опущение	Умеет применять базовые переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий	Не умеет применять базовые переводческие трансформации при переводе текста с исходного языка на переводящий
	Владеет техникой преобразования исходного текста в текст перевода и основными способами достижения переводческой эквивалентности	Владеет техникой преобразования исходного текста в текст перевода и некоторыми способами достижения переводческой эквивалентности	Владеет основными средствами преобразования исходного текста в текст перевода	Не владеет основными средствами преобразования исходного текста в текст перевода

3. Механизм формирования оценки по практике

Форма промежуточной аттестации по научно-исследовательской работе: курсовая работа в 7 семестре. Зачет оценивается в диапазоне: "отлично", "хорошо", "удовлетворительно", "неудовлетворительно".

Виды оценок:

86-100 – отлично

71-85 – хорошо

56-70 – удовлетворительно

0-55 – неудовлетворительно

Процедура формирования баллов по промежуточной аттестации:

За прохождение практики в соответствии с индивидуальным заданием обучающийся может получить 30 баллов.

Оценивание прохождения практики в соответствии с индивидуальным заданием осуществляет руководитель практики от КФУ.

За отчет по практике обучающийся может получить максимально 20 баллов. Оценивание отчета по практике осуществляет руководитель практики от КФУ.

Курсовая работа – 50 баллов.

В случае несогласия с оцениванием результатов прохождения практики обучающегося в соответствии с индивидуальным заданием руководителя практики от профильной организации, руководитель практики от КФУ самостоятельно принимает мотивированное решение об оценивании результатов прохождения практики обучающегося в соответствии с индивидуальным заданием.

Промежуточная аттестация по практике считается пройденной:

– при условии сформированности компетенций, которые осваивает обучающийся не ниже порогового уровня;

– получения оценки не ниже «удовлетворительно» за каждое оценочное средство: прохождение практики в соответствии с индивидуальным заданием и отчет по практике.

Ответственный за оценивание	Оценочное средство	Оценка	Документ, в котором выставляется оценка
Руководитель практики от КФУ	Индивидуальное задание	30	Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ

Руководитель практики от КФУ	Отчет по практике	20	Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ
Руководитель практики от КФУ	Курсовая работа	50	Оценка сформированности компетенций руководителем практики от КФУ
<i>Итого</i>		100	Итоговая оценка (выставляется руководителем практики от КФУ в зачетную (экзаменационную) ведомость и зачетную книжку.

4. Оценочные средства, порядок их применения и критерии оценивания

4.1. Индивидуальное задание

4.1.1. Процедура проведения

Обучающийся проходит практику в КФУ в соответствии с индивидуальным заданием, самостоятельно заполняет дневник практики и составляет отчет по практике. В течение прохождения практики, работа обучающегося в качестве практиканта, оценивается руководителем практики от КФУ.

Оцениванию подлежат:

- выполнение индивидуальных заданий руководителя;
- ход работы над курсовой работой;
- участие в конференциях и качество выступлений; наличие и качество статей в сборниках научных работ;
- сформированность навыков научной работы.

4.1.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100 % от максимальных (21-30) ставятся, если обучающийся:

- использовал надлежащие источники в нужном количестве,
- структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам

Баллы в интервале 71-85 % от максимальных (16-20) ставятся, если обучающийся:

- использовал надлежащие источники; структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 56-70 % от максимальных (11-15) ставятся, если обучающийся:

- использованные источники; структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 0-55 % от максимальных (0-10) ставятся, если обучающийся:

- использованные источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам.

4.1.3. Содержание оценочного средства

В качестве индивидуального задания обучающемуся предлагается выполнить:

Проспект курсовой работы объемом 5 страниц текста в компьютерном наборе. Проспект должен отражать все элементы структуры, разработанные в начале семестра вместе с научным руководителем.

Обзор научной литературы по заданной теме.

Подготовить для публикации статью по проблематике курсовой работы для публикации в научном сборнике.

№ п/п	Индивидуальные задания (содержание и планируемые результаты практики)	Сроки выполнения
1.	Проведение инструктажа по охране труда и техники безопасности на рабочем месте	1 день практики
2.	Ознакомление с задачами и программой практики, Обсуждение организационных моментов с руководителем практики	3 день практики
3.	Подготовка и представление на проверку чернового варианта первой главы курсовой работы с выводами и её редактирование	10 день практики
4.	Подготовка и представление на проверку чернового варианта второй/третьей главы курсовой работы с выводами и её редактирование	10-14 день практики
5.	Оформление библиографического списка проработанной научной литературы согласно требованиям ФГОС	10-14 день практики
6.	Оформление введения и заключения курсовой работы, представление в завершённом виде приложения (при наличии)	Последний день практики

7.	Оформление отчётной документации по практике	Последний день практики
----	--	-------------------------

4.2. Отчет по практике

4.2.1. Процедура проведения

После окончания практики в установленные сроки каждый обучающийся должен сдать руководителю практики от КФУ отчет по практике. Обучающиеся представляют отчеты по практике на зачете. На защиту обучающемуся предоставляется 10 минут. Далее обучающийся отвечает на вопросы руководителя практики от КФУ.

4.2.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100 % от максимальных (16-20) ставятся, если обучающийся:

- полностью и с высоким качеством выполнил всю программу практики.
- продемонстрировал самостоятельность, творческую инициативу и высокую трудовую дисциплину.
- продемонстрировал полную сформированность предусмотренных программой компетенций.

Баллы в интервале 71-85 % от максимальных (11-15) ставятся, если обучающийся:

- полностью выполнил всю программу практики.
- продемонстрировал самостоятельность, и высокую трудовую дисциплину.
- в основном продемонстрировал сформированность предусмотренных программой компетенций.

Баллы в интервале 56-70 % от максимальных (6-10) ставятся, если обучающийся:

- в основном, выполнил программу практики.
- продемонстрировал трудовую дисциплину.
- в главных чертах продемонстрировал сформированность предусмотренных программой компетенций.

Баллы в интервале 0-55 % от максимальных (0-5) ставятся, если обучающийся:

- не выполнил значительную часть программы практики.
- не сумел продемонстрировать самостоятельность, и трудовую дисциплину.
- не сумел продемонстрировать сформированность предусмотренных программой компетенций.

4.2.3. Содержание оценочного средства

Отчет по практике должен содержать:

- титульный лист;
- содержание;
- введение;
- основная часть;
- заключение;
- список использованных источников;
- приложения (при необходимости).

Во введении должны быть отражены: место, время (срок) и цель прохождения практики.

В основную часть отчета необходимо включить: описание организации работы в процессе практики, описание выполненной работы по разделам программы практики, описание практических задач, решаемых обучающимся за время прохождения практики.

Заключение должно содержать: описание знаний, умений и навыков (компетенций), приобретенных практикантом в период практики, предложения и рекомендации обучающегося, сделанные в ходе практики.

К отчету прилагаются:

– индивидуальное задание (для проходящих практику в основных структурных подразделениях КФУ (институт/факультет/кафедра));

– дневник практиканта. Дневник включает в себя описание содержания и выполнения работ во время прохождения практик, с отметкой о выполнении руководителем практики от профильной организации. В приложении к дневнику приложением указываются оценки сформированности компетенций руководителями практики о прохождении практики обучающегося.

Дата сдачи отчета последний день практики.

4.3. Курсовая работа

4.3.1. Порядок проведения. Курсовая работа выполняется студентом самостоятельно по плану, разработанному совместно с руководителем. В ходе выполнения работы студент консультируется у руководителя по составленному графику, а также в случае необходимости.

4.3.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100 % от максимальных (36-50) ставятся, если обучающийся:

- использовал надлежащие источники в нужном количестве,
- структура работы и применённые методы соответствуют поставленным задачам

Баллы в интервале 71-85 % от максимальных (21-35) ставятся, если обучающийся:

- использовал надлежащие источники; структура работы и применённые методы в основном соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 56-70 % от максимальных (16-20) ставятся, если обучающийся:

28-35 баллов ставится, если обучающийся:

- использованные источники; структура работы и применённые методы частично соответствуют поставленным задачам.

Баллы в интервале 0-55 % от максимальных (0-15) ставятся, если обучающийся:

- использованные источники, структура работы и применённые методы не соответствуют поставленным задачам.

4.3.3. Содержание оценочного средства

Курсовая работа в 7 семестре выполняется по одной из дисциплин филологического цикла. Тема выбирается студентом из числа предложенных руководителем или формулируется самостоятельно исходя из собственных научных интересов.

Перечень литературы, необходимой для проведения практики

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Литература

1. Нелюбин, Л. Л. Наука о переводе (история и теория с древнейших времен до наших дней): Учебное пособие / Л.Л. Нелюбин, Г.Т. Хухуни. - 2-е изд. - Москва : Флинта: МПСИ, 2008. - 416 с. (e-book) ISBN 978-5-89349-721-2. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/320770>
2. Илюшкина, М. Ю. Теория перевода : основные понятия и проблемы : учебное пособие / М. Ю. Илюшкина ; науч. ред. М. О. Гузикова. - 3-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2017. - 84 с. - ISBN 978-5-9765-2634-1. - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/1089735>
3. Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 1 [Электронный ресурс] : курс лекций / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2012. - 121 с. - ISBN 978-5-9765-1479-9 - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/document?id=342328>
4. Базылев, В. Н. Теория перевода. Кн. 2 [Электронный ресурс] : практикум / В. Н. Базылев. - 2-е изд., стер. - Москва : ФЛИНТА, 2012. - 200 с. - ISBN 978-5-9765-1478-2 - Текст : электронный. - URL: <https://znanium.com/catalog/product/454828>
5. Крупнов, В.Н. Гуманитарный перевод : учеб.пособие для студ.высш.учеб.заведений. - М. : ' Академия ', 2009. - 160 с. - [30 экз.],
6. Семенова, М.Ю. Основы перевода текста : учебник / М.Ю.Семенова. - Ростов н/Д : Феникс, 2009. - 344с. - [45 экз.],
7. Авербух, К.Я. Лексические и фразеологические аспекты перевода : учеб.пособие для студ.высш.учеб.заведений. - М. : Академия, 2009. - 176с. - [30 экз.],

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем

Направление подготовки: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль подготовки: Перевод и переводоведение (Английский язык, Китайский язык)

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2022

Прохождение практики предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

1. Пакет офисного программного обеспечения Office Professional Plus 2010
2. Kaspersky Endpoint Security для Windows
3. Электронная библиотечная система «ZNANIUM.COM»
4. Электронная библиотечная система Издательства «Лань»
5. Электронная библиотечная система «Консультант студента»